



GUÍA PARA EL MANEJO DE BOBINAS DE CABLES

GUIDELINES FOR CABLE DRUM HANDLING

GUIDE POUR LA MANIPULATION DES TOURETS DE CÂBLE

GUIA PARA O MANUSEAMENTO DE BOBINAS COM CABOS

ALMACENAJE / STORAGE / STOCKAGE / ARMAZENAMENTO



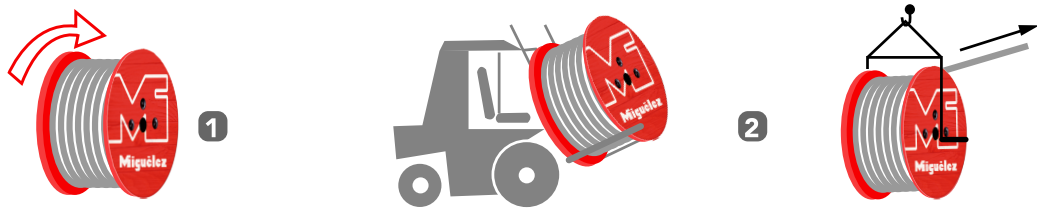
- 1** Mantener la bobina en posición vertical, colocando cuñas en la parte inferior de los platos o mediante otros medios adecuados.
Keep the drum standing upright, using wedges in the heels of the flanges.
- 1** Maintenir le touret en position verticale, en posant des cales sur la partie inférieure des jous ou à l'aide d'autres méthodes.
Manter a bobina em posição vertical, colocando cunhas na parte inferior das abas ou utilizando outros meios adequados de travamento

Sólo bobinas con un revestimiento protector pueden apilarse apoyándose plato sobre plato. Deben calzarse adecuadamente las bobinas extremas de la fila anterior. Miguélez, no obstante, no recomienda apilar bobinas de esta forma, al tratarse de elementos redondos e inestables.
Only drums with protection lagging may be piled flange on flange. Lower layer to be secured over full drum width. Miguélez, however, does not recommend stacking drums in this way because they are round and unstable elements.

- 2** Seuls les tourets revêtus d'une protection peuvent être stockés joue sur joue. Dans ce cas, les derniers tourets de la file antérieure doivent être correctement calés. Cependant, Miguélez déconseille l'empilage des tourets de cette façon, vu leur forme ronde et instable.
Só se podem empilhar as bobinas devidamente protegidas apoiando aba sobre aba. Deve travar-se devidamente a última bobina da fila anterior. A Miguélez, não obstante, não recomenda empilhar as bobinas desta forma, pois trata-se de elementos redondos e instáveis.

- 3** Nunca dejar la bobina apoyada por la parte plana del plato.
Never lay them flat.
- 3** Ne jamais poser le touret sur la joue.
Nunca deixar a bobina apoiada pela parte plana da ala.

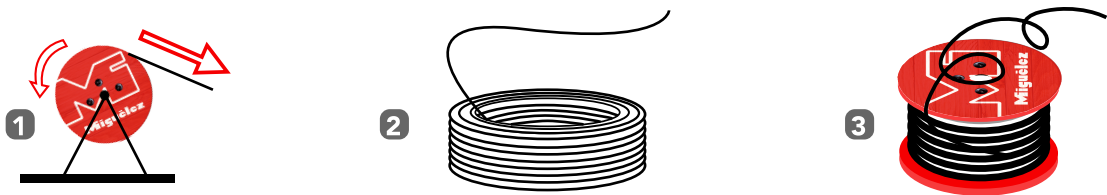
TRANSPORTE / TRANSPORT / TRANSPORT / TRANSPORTE



- 1** Rodar la bobina en la dirección utilizada durante el bobinado del cable.
Roll the drum in the direction used during cable reeling.
- 1** Faire rouler le touret dans la même direction que celle utilisée pendant le bobinage du câble.
Rodar a bobina na direção utilizada durante a bobinagem do cabo.

- 2** Las bobinas deben manipularse siempre con grúas o carretillas elevadoras.
Drums may be lifted either by crane or fork-lift truck. Use only crane with axle spreader.
- 2** If lifting a drum with a crane an axle or a spreader beam must be used to avoid lateral pressure on flanges.
Les tourets devront toujours être manipulés avec des grues ou des chariots élévateurs.
As bobinas devem manipular-se sempre com gruas ou empilhador.

DESDEVANADO / DE-REELING / DÉBOBINAGE / DESBOBINAGEM



- 1** Desbobinar en este sentido.
De-reel in this way.
Débobiner dans ce sens.
Desbobinar neste sentido.

- 2** Los rollos deben desenrollarse de esta forma.
Coils must be unrolled this way.
Les couronnes doivent être débobinées de cette façon.
Os rolos devem desenrolar-se desta forma

- 3** Nunca desbobinar de esta forma.
Never de-reel in this way.
Ne jamais débobiner de cette façon.
Nunca desbobinar desta forma.

REBOBINADO / RE-WINDING / REBOBINAGE / REBOBINAGEM



- 1** Recomendado / Recommended / Conseillé / Recomendado

- 2** No recomendado / Not recommended / Déconseillé / Não recomendado